

Johannes 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es war^{G2258} aber^{G1161} ein Mensch^{G444} aus den^{G3588} Pharisäern^{G5330}, sein^{G846} Name^{G3686} Nikodemus^{G3530}, ein Oberster^{G758} der^{G3588} Juden^{G2453}. [?]^{G1537} 2 Dieser^{G3778} kam^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846} bei Nacht^{G3571} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Rabbi^{G4461}, wir wissen^{G1492}, dass^{G3754} du ein Lehrer^{G1320} bist, von^{G575} Gott^{G2316} gekommen^{G2064}, denn^{G1063} niemand^{G3762} kann^{G1410} diese^{G5023} Zeichen^{G4592} tun^{G4160}, die^{G3739} du^{G4771} tust^{G4160}, es sei denn Gott^{G2316} mit^{G5600} G3588 G3326 ihm^{G846}. [?]^{G3362} [?]^{G3362} 3 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Es sei denn, dass jemand^{G5100} von^{G509} neuem^{G5091} geboren^{G1080} werde, so kann^{G1410} er das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} nicht^{G3756} sehen^{G1492}. [?]^{G3362} [?]^{G3362} [?]^{G1080} 4 Nikodemus^{G3530} spricht^{G3004} zu^{G4314} ihm^{G846}: Wie^{G4459} kann^{G1410} ein Mensch^{G444} geboren^{G1080} werden^{G1080}, wenn er alt^{G1088} ist^{G5607}? Kann^{G1410} er etwa^{G3361} zum zweiten^{G1208} Mal^{G1208} in^{G1519} den^{G3588} Leib^{G2836} seiner^{G846} Mutter^{G3384} eingehen^{G1525} und^{G2532} geboren^{G1080} werden^{G1080}? 5 Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Es sei denn dass jemand^{G5100} aus^{G1537} Wasser^{G5204} und^{G2532} Geist^{G4151} geboren^{G1080} werde, so kann^{G1410} er nicht^{G3756} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} eingehen^{G1525}. [?]^{G3362} [?]^{G3362} [?]^{G1080} 6 Was^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Fleisch^{G4561} geboren^{G1080} ist^{G1080}, ist^{G2076} Fleisch^{G4561}, und^{G2532} was^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Geist^{G4151} geboren^{G1080} ist^{G1080}, ist^{G2076} Geist^{G4151}. 7 Verwundere^{G2296} dich^{G2296} nicht^{G3361}, dass^{G3754} ich dir^{G4671} sagte^{G2036}: *Ihr*^{G5209} müsst^{G1163} von^{G509} neuem^{G5092} geboren^{G1080} werden^{G1080}. 8 Der^{G3588} Wind^{G4151} weht^{G4154}, wo^{G3699} er will^{G2309}, und^{G2532} du hörst^{G191} sein^{G846} Sausen^{G5456}, aber^{G235} du weißt^{G1492} nicht^{G3756}, woher^{G4159} er kommt^{G2064} und^{G2532} wohin^{G4226} er geht^{G5217}; so^{G3779} ist^{G2076} jeder^{G3956}, der^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Geist^{G4151} geboren^{G1080} ist^{G1080}. 9 Nikodemus^{G3530} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wie^{G4459} kann^{G1410} dies^{G5023} geschehen^{G1096}? 10 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: *Du*^{G4771} bist^{G1488} der^{G3588} Lehrer^{G1320} Israels^{G2474} und^{G2532} weißt^{G1097} dieses nicht^{G3756}? [?]^{G5023} 11 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Wir reden^{G2980}, was^{G3754} G3739 wir wissen^{G1492}, und^{G2532} bezeugen^{G3140}, was^{G3739} wir gesehen^{G3708} haben, und^{G2532} unser^{G2257} Zeugnis^{G3141} nehmt^{G2983} ihr nicht^{G3756} an^{G2983}. 12 Wenn^{G1487} ich euch^{G5213} das^{G3588} Irdische^{G1919} gesagt^{G2036} habe, und^{G2532} ihr glaubt^{G4100} nicht^{G3756}, wie^{G4459} werdet ihr glauben^{G4100}, wenn^{G1437} ich euch^{G5213} das^{G3588} Himmlische^{G2032} sage^{G2036}? 13 Und^{G2532} niemand^{G3762} ist hinaufgestiegen^{G305} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772} als^{G1508} nur^{G1508} der aus^{G1537} dem^{G3588} Himmel^{G3772} herabgestiegen^{G2597} ist, der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}, der^{G3588} im^{G1722} Himmel^{G3772} ist. [?]^{G3588} 14 Und^{G2532} wie^{G2531} Mose^{G3475} in^{G1722} der^{G3588} Wüste^{G2048} die^{G3588} Schlange^{G3789} erhöhte^{G5312}, so^{G3779} muss^{G1163} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} erhöht^{G5312} werden^{G5312}, 15 damit^{G2443} jeder^{G3956}, der^{G3588} an^{G1722} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, [nicht^{G3361} verloren^{G622} gehe^{G622}, sondern^{G235} ewiges^{G166} Leben^{G2222} habe^{G2192}. 16 Denn^{G1063} so^{G3779} hat Gott^{G2316} die^{G3588} Welt^{G2889} geliebt^{G25}, dass^{G5620} er seinen^{G846} eingeborenen^{G3439} Sohn^{G5207} gab^{G1325}, damit^{G2443} jeder^{G3956}, der^{G3588} an^{G1519} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, nicht^{G3361} verloren^{G622} gehe^{G622}, sondern^{G235} ewiges^{G166} Leben^{G2222} habe^{G2192}. 17 Denn^{G1063} Gott^{G2316} hat seinen^{G846} Sohn^{G5207} nicht^{G3756} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gesandt^{G649}, damit^{G2443} er die^{G3588} Welt^{G2889} richte^{G2919}, sondern^{G235} damit^{G2443} die^{G3588} Welt^{G2889} durch^{G1223} ihn^{G846} errettet^{G4982} werde^{G4982}. 18 Wer^{G3588} an^{G1519} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, wird^{G2919} nicht^{G3756} gerichtet^{G2919}; wer^{G3588} aber^{G1161} nicht^{G3361} glaubt^{G4100}, ist^{G2919} schon^{G2235} gerichtet^{G2919}, weil^{G3754} er nicht^{G3361} geglaubt^{G4100} hat an^{G1519} den^{G3588} Namen^{G3686} des^{G3588} eingeborenen^{G3439} Sohnes^{G5207} Gottes^{G2316}. 19 Dies^{G3778} aber^{G1161} ist^{G2076} das^{G3588} Gericht^{G2920}, dass^{G3754} das^{G3588} Licht^{G5457} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gekommen^{G2064} ist, und^{G2532} die^{G3588} Menschen^{G444} haben die^{G3588} Finsternis^{G4655} mehr^{G3123} geliebt^{G25} als^{G2228} das^{G3588} Licht^{G5457}, denn^{G1063} ihre^{G846} Werke^{G2041} waren^{G2258} böse^{G4190}. 20 Denn^{G1063} jeder^{G3956}, der^{G3588} Arges tut^{G4238}, hasst^{G3404} das^{G3588} Licht^{G5457} und^{G2532} kommt^{G2064} nicht^{G3756} zu^{G4314} dem^{G3588} Licht^{G5457}, damit^{G3363} seine^{G846} Werke^{G2041} nicht^{G3363} bloßgestellt^{G16513} werden^{G1651}; [?]^{G5337} 21 wer^{G3588} aber^{G1161} die^{G3588} Wahrheit^{G225} tut^{G4160}, kommt^{G2064} zu^{G4314} dem^{G3588} Licht^{G5457}, damit^{G2443} seine^{G846} Werke^{G2041} offenbar^{G5319} werden^{G5319}, dass^{G3754} sie in^{G1722} Gott^{G2316} gewirkt^{G2038} sind^{G2076}.

22 Nach diesem kam ^{G2064} Jesus ^{G2424} mit ^{G2532} seinen ^{G846} Jünger ^{G3101} in ^{G1519} das ^{G3588} Land ^{G1093} Judäa ^{G2449}, und ^{G2532}
dort ^{G1563} hielt er sich mit ^{G3326} ihnen ^{G846} auf und ^{G2532} taufte ^{G907}. ^[?]^{G3326} ^{G5023} ^[?]^{G1304} **23** Aber ^{G1161} auch ^{G2532}
Johannes ^{G2491} taufte ^{G907} in ^{G1722} Änon ^{G137}, nahe ^{G1451} bei ^{G1451} Salim ^{G4530}, weil ^{G3754} viel ^{G4183} Wasser ^{G5204} dort ^{G1563}
war ^{G2258}; und ^{G2532} sie kamen ^{G3854} hin ^{G3854} und ^{G2532} wurden ^{G907} getauft ^{G907}. **24** Denn ^{G1063} Johannes ^{G2491} war ^{G2258}
noch ^{G3768} nicht ^{G3768} ins ^{G1519} Gefängnis ^{G5438} geworfen ^{G906}. ^[?]^{G906} **25** Es entstand ^{G1096} nun ^{G3767} eine
Streitfrage ^{G2214} unter ^{G1537} den ^{G3588} Jüngern ^{G3101} des Johannes ^{G2491} mit ^{G3326} einem Juden ^{G2453} über ^{G4012} die
Reinigung ^{G2512}. **26** Und ^{G2532} sie kamen ^{G2064} zu ^{G4314} Johannes ^{G2491} und ^{G2532} sprachen ^{G2036} zu ihm ^{G846}: Rabbi ^{G4461},
der ^{G3739} jenseits ^{G4008} des ^{G3588} Jordan ^{G2446} bei ^{G3326} dir ^{G4675} war ^{G2258}, dem ^{G3739} du ^{G4771} Zeugnis ^{G3140} gegeben ^{G3140} hast,
siehe ^{G2396}, der ^{G3778} taufte ^{G907}, und ^{G2532} alle ^{G3956} kommen ^{G2064} zu ^{G4314} ihm ^{G846}. **27** Johannes ^{G2491} antwortete ^{G611} und ^{G2532}
sprach ^{G2036}: Ein Mensch ^{G444} kann ^{G1410} nichts ^{G3761} empfangen ^{G29834}, es sei ihm ^{G846} denn aus ^{G1537} dem ^{G3588}
Himmel ^{G3772} gegeben ^{G5600} ^{G1325}. ^[?]^{G3761} ^[?]^{G3362} ^[?]^{G3362} ^[?]^{G1520} **28** *Ihr* ^{G5210} selbst ^{G846} gebt ^{G3140} mir ^{G3427} Zeugnis ^{G3140},
dass ^{G3754} ich sagte ^{G2036}: *Ich* ^{G1473} bin ^{G1510} nicht ^{G3756} der ^{G3588} Christus ^{G5547}, sondern ^{G235} dass ^{G3754} ich vor ^{G1715} ihm ^{G1565}
hergesandt ^{G649} bin ^{G1510}. **29** Der ^{G3588} die ^{G3588} Braut ^{G3565} hat ^{G2192}, ist ^{G2076} der Bräutigam ^{G3566}; der ^{G3588} Freund ^{G5384}
des ^{G3588} Bräutigams ^{G3566} aber ^{G1161}, der ^{G3588} dasteht ^{G2476} und ^{G2532} ihn ^{G846} hört ^{G191}, ist hoch erfreut ^{G5479} ^{G5463} über ^{G1223}
die ^{G3588} Stimme ^{G5456} des ^{G3588} Bräutigams ^{G3566}; diese ^{G3778} meine ^{G1699} Freude ^{G5479} nun ^{G3767} ist ^{G4137} erfüllt ^{G4137}. **30**
Er ^{G1565} muss ^{G1163} wachsen ^{G837}, *ich* ^{G1691} aber ^{G1161} abnehmen ^{G1642}. **31** Der ^{G3588} von ^{G509} oben ^{G509} kommt ^{G2064}, ist ^{G2076}
über ^{G1883} allen ^{G39565}; der ^{G3588} von ^{G1537} der ^{G358886} Erde ^{G1093} ist ^{G5607}, ist ^{G2076} von ^{G1537} der ^{G3588} Erde ^{G1093} und ^{G2532}
redet ^{G2980} von ^{G1537} der ^{G3588} Erde ^{G10937}. Der ^{G3588} vom ^{G15378} Himmel ^{G3772} kommt ^{G2064}, ist ^{G2076} über ^{G1883} allen ^{G39569}, **32**
[und] was ^{G3739} er gesehen ^{G3708} und ^{G2532} gehört ^{G191} hat, dieses ^{G5124} bezeugt ^{G3140} er; und ^{G2532} sein ^{G846} Zeugnis ^{G3141}
nimmt ^{G2983} niemand ^{G3762} an ^{G2983}. **33** Wer ^{G3588} sein ^{G846} Zeugnis ^{G3141} angenommen ^{G2983} hat ¹⁰, hat besiegelt ^{G4972},
dass ^{G3754} Gott ^{G2316} wahrhaftig ^{G227} ist ^{G2076}. **34** Denn ^{G1063} der, den ^{G3739} Gott ^{G2316} gesandt ^{G649} hat, redet ^{G2980} die ^{G3588}
Worte ^{G4487} Gottes ^{G2316}; denn ^{G1063} Gott ^{G2316} gibt ^{G1325} den ^{G3588} Geist ^{G4151} nicht ^{G3756} nach ^{G1537} Maß ^{G3358}. **35** Der ^{G3588}
Vater ^{G3962} liebt ^{G25} den ^{G3588} Sohn ^{G5207} und ^{G2532} hat alles ^{G3956} in ^{G1722} seine ^{G846} Hand ^{G5495} gegeben ^{G1325}. **36** Wer ^{G3588}
an ^{G1519} den ^{G3588} Sohn ^{G5207} glaubt ^{G4100}, hat ^{G2192} ewiges ^{G166} Leben ^{G2222}; wer ^{G3588} aber ^{G1161} dem ^{G3588} Sohn ^{G5207}
nicht ^{G544} glaubt ^{G54411}, wird das Leben ^{G2222} nicht ^{G3756} sehen ^{G3708}, sondern ^{G235} der ^{G3588} Zorn ^{G3709} Gottes ^{G2316} bleibt ^{G3306}
auf ^{G1909} ihm ^{G846}.

Fußnoten

1. O. von oben her
2. O. von oben her
3. O. gestraft
4. O. nehmen
5. O. über allem
6. W. aus der, d.h. der dort seinen Ursprung hat
7. d.h. wie einer, der von der Erde ist; od.: von der Erde aus
8. W. aus dem
9. O. über allem
10. O. annimmt
11. O. sich nicht unterwirft, nicht gehorcht